学生版世界文学经典

王子与贫儿

〔美〕马克·吐温　原著
牟术石　译写
范迎新　绘图

吉林文史出版社

需要全本请访问 www.ertongbo

导　读

由于一个偶然的巧合，爱德华和汤姆的命运发生了截然不同的剧变。他们本来只是出于好玩交换一下衣服穿穿，结果却让那个社会演出了一场以衣取人的闹剧。两个小主人公不仅变化了生活的角色，也深深地体会到了对方的生活方式，爱德华不仅差点丢了王位，还尝到了他本来一生都无法想象的生活滋味。或许正因为此，使他了解了民间疾苦，体悟到做个好国王的价值。《王子与贫儿》告诉你的正是这样一个富于传奇的故事。

作者马克·吐温是美国著名现实主义作家，他以写民间小人物和少儿历险题材而蜚声世界文坛，他笔下的人物或机智，或善良，或愚笨，或狡诈，但却生动亲切，真实感人；同时马克·吐温很会讲传奇历险故事，情节曲折，总是在意料之外又在情理之中，给人以震撼心魄的冲击；马克·吐温也是位语言大师，其作品被誉为美式英语小说的

典范,他很善于用亲切诙谐的语言展示人物的内心,读来令人回味无穷。《王子与贫儿》是马克·吐温的优秀作品之一,希望少年朋友能喜欢它,从中获得知识和教益。

目

录

一　贫儿的王子梦 …… 1
二　贫儿成了王子 …… 23
三　王子遭受苦难 …… 49
四　贫儿当上国王 …… 76
五　王子的流浪经历 …… 103
六　王子两次被救 …… 139
七　王子与迈尔斯受迫害 …… 156
八　贫儿的内心斗争 …… 191
九　王子当上了国王 …… 204

一　贫儿的王子梦

16世纪中期的一个秋天，古老的伦敦城里有两个不同身世的男孩子在同一天降生了，他们一个是贫民窟里的康第家的汤姆·康第，另一个是英国的王子爱德华·都铎。王子的降生，使全英国人都高兴得发了狂，他们不分昼夜地一连庆祝好几天。整个伦敦城的百姓都好像过盛大节日一样，脸上绽满了开心的微笑；他们无论在大街上还是在房间里，都兴奋地谈论着有关王子的话题。可是谁能注意到那个可怜的汤姆·康第呢？他那裹着破布的瘦小身躯除了为他贫穷的家里增加了一份负担外，他在别人的眼里是不存在的。

当时的伦敦已有一千五百年的历史，拥有十多万居民，从规模上来说，算是一个大城市了。全城街道都很

需要全本请访问 www.ertongbo

狭窄、弯曲并且肮脏，尤其是离伦敦桥不远的地带。那里有一条布丁巷，汤姆·康第一家所住的房子就在巷子外面的一个名叫垃圾大院的死胡同里面。

那所房子又小又破，东倒西歪，里面却挤满了一些穷苦的人家。汤姆·康第一家住在三层楼上的一个小房间里。汤姆的父亲和母亲有着一张破得不成样子的床铺；可是汤姆和他的祖母，还有两个姐姐白特和南恩，却享用着全部的地板，他们爱在哪儿睡就在哪儿睡。屋里有一两条破烂不堪的毯子和几捆又旧又脏的稻草。每天早晨，这些东西都被整个儿踢成一大堆，到了晚上，全家人再从破烂堆中挑出来使用。

就在这样的环境中，汤姆·康第转眼间长到了十几岁。他的母亲和他的一对双胞胎姐姐，都满身肮脏，穿得破破烂烂，头脑也很愚笨，然而她们的心肠却是非常的好。他的父亲与祖母是一对十足的恶魔——他们二人视酒如命，有酒时就喝得烂醉；然后他们就相互打架，或是碰上谁就和谁厮打；不管醉与不醉，他们老是咒骂

不休；父亲约翰·康第是个小偷，祖母是个老乞丐。他们把三个孩子都调教成沿街乞讨的小叫花子。可是就在这所房子里住着的乌七八糟的穷人中，有一位善良的安德鲁神父，他是被国王派人从家里赶出来的，只给了他一点点养老金。这位老神父经常背地里教孩子们一些正当行为；他尤其喜欢汤姆·康第，不仅教他拉丁文，还教给他读书写字。

整个垃圾大院里每家都是乱哄哄的。特别是在晚上，酗酒、胡闹和吵架的事情让人们当作家常便饭；打得头破血流和饿得半死不活都是很寻常的事情。小汤姆不觉得自己过得苦，因为他从小就与垃圾大院的其他孩子一起这样生活着，把一切都看成理所当然的事情。他每逢晚上没有讨到什么东西，空手而归的时候，他的父亲先要打骂他一顿，接着那残暴的祖母再来一遍，而且更加厉害；到了深夜，母亲偷偷溜到他的身边，把她宁可自己挨饿，节省下来的一点儿面包渣拿给汤姆吃，母亲这种做法一旦被父亲发觉，她就得挨一顿毒打。

夏天的时候，小汤姆的日子是过得 很顺当的。因为当时英国禁止行乞的法律很严厉，刑罚也很重，他每天只去讨到够他自己活命的东西，然后把多余时间用来听安德鲁神父讲那些关于巨人和仙女、矮子和妖怪，以及妖魔盘踞的城堡、豪华的王宫和英俊王子的迷人的古老传说。他的脑子被这些稀奇的事情装满，使得许多晚上他都忘记了刚被打过的疼痛，津津有味地给自己描绘着一座皇宫里一位漂亮王子的快乐生活。后来就在他的脑子里生成一种强烈的愿望，那就是亲眼见一见真正的王子。

他由于读了一些书，听了一些讲解，再加上富于幻想的结果，使他的心理发生了变化。他逐渐地为自己的破烂衣服和满身的肮脏感到痛心，他希望自己能干净一些，穿得好一些。从此以后，他再去泰晤士河玩耍时，总要把自己的身体洗干净。

对王子生活的梦想使他不知不觉地摹仿起王子来。他的言谈、举止都变得斯文而有宫廷派头，让他的朋友

们非常羡慕，他在孩子中的威信日益增长，成了他们心目中一个超一等的人物。他足智多谋，能说出和做出许多了不起的事情，就连一些成年人的疑难问题他都能妥善解决。于是除了他自己家里的人而外，在其他认识他的人的心目中，他已经成了一个了不起的小英雄。

过了不久，汤姆暗中组织了一个小朝廷。他自己当王子；他的玩伴有的当警卫，有的当宫内大臣，有的当武官，有的当侍从，还有当宫女和王妃的。这位假扮的王子天天都按照从书本上学来的宫廷礼仪接受大家的朝拜，并且召开御前会议讨论国家大事，还向他想象中的陆军、海军和总督们颁发敕令。

每次玩完这种游戏之后，他依旧要穿着破烂衣服去街上乞讨，回到家照例挨打挨骂，吃他那一点点可怜的面包渣，然后躺在肮脏的稻草上，在睡梦中过荣华富贵的生活。

他想亲眼见到一位真正的、活生生的王子的愿望在他心中无限制地增长，把其它的愿望都吞没了，终于成

需要全本请访问 www.ertongbo

了他生活中的惟一热望。

正月里有一天，天阴沉沉的，空中飘着寒冷的毛毛雨，小汤姆光着双脚，无精打采地走在大街上。他冷得要命，没有讨到一点儿东西，一双眼睛瞟着食品店的橱窗，想象着里面摆放的猪肉和其它不知名的食品到底是什么味道。到了晚上，汤姆已经浑身湿透，又饿又乏地回到了家里。父亲和祖母好像是很同情他，他们快速地赏了他一顿拳脚，叫他去睡觉。他躺在地板上的烂草堆中，忍受着饥饿与疼痛，房间里的谩骂声充斥着他的耳朵；可是后来他的思想飘离了现实，他梦见自己站在一座金碧辉煌的宫殿里，那里有一位穿着华美衣服的小王子和他们忠实的仆役。在朦朦胧胧的睡梦中，他脸上露出了开心的微笑，他觉得自己也成为一个真正的小王子了。整夜里，他有着一位帝王身分的荣耀，他周围站着大臣贵妇，他呼吸着清新芳香的空气，被美妙的音乐所陶醉；他在灯烛辉煌的宫廷中走过，一群穿着气派的贵族一边给他让出路来，一边毕恭毕敬地向他鞠躬施礼，



他派头十足地点头微笑，表示答礼。

清早醒来的时候，梦幻的情景消失了，摆在面前的是冷酷的现实——贫穷、肮脏、寒冷、饥饿。汤姆饿着肚子又开始到街上去游荡，可是他头脑中还在回想着梦中的一切。他不注意身边的拥挤吵闹，也不管周围发生了什么事，只是沉思着，漫无目的地往前走。走了一些时候，汤姆猛一抬头，他被眼前的景象惊呆了。他不知道自己来到了英国的王宫——威斯敏士特宫门前。他觉得这一群高大的建筑物是无比的壮观宏伟，望着那伸出很远的边厢、那威严的城堡和角楼，那巨大的石造大门，上面有金漆的门栅，门前排列着许多庄严的、庞大的花岗石狮子，还有其他一些英国皇家的标志和表征，他看得满心欢喜，这儿可的确是一座国王的宫殿呀。他觉得自己的愿望终于可以实现了——如果老天爷开恩的话，现在就让他见到一位王子，一位有血有肉的王子吧！

金漆大门两边站着两名皇家卫兵，他们笔挺、威严，好像木雕泥塑似的，一动也不动。许多的百姓聚集在距

离大门很远的地方，他们等待着时机，希望偶然有王族出现的时候能够一饱眼福。可怜的小汤姆满心欢喜、希望高涨，当他畏怯而迟缓地走近那两名守门的卫兵的时候，忽然从那金漆门栅里一眼瞟见里面有一个出色的人物，这使他几乎喜得大声喊叫起来。门内有一个漂亮的男孩子，生得健美结实，他穿着华丽的绸缎衣服，满身宝石闪着光彩；他腰上带着一把剑和一把匕首，都镶着宝石；脚上穿着雅致的红厚跟短筒靴；头上戴着一顶华丽的深红色帽子，帽子上用一颗大宝石系着几根往下垂的羽毛。他的近旁站着几个打扮得很讲究的男仆。啊！他准是个王子——活生生的王子，真正的王子，一点儿都不会错；那贫儿心中所祈求的事情终于如愿以偿了。汤姆兴奋得呼吸加快，两眼睁得又圆又大。他忘记了一切，头脑中只有一个强烈的愿望：那就是走近王子身边，把他仔细盯住，好好瞧一瞧。他对自己的举动还在不知不觉的时候，就把脸贴近栅门了。那两个守门卫兵中有一个很粗暴地揪住他，一把推开，推得他像陀螺似地滚

出多远。那个卫兵咒骂说：

“规矩点儿吧，你这贫贱的小叫花子！”

那一群看热闹的百姓开始讥讽、嘲笑起来；可是年轻的王子满脸涨红地跑到大门那儿，眼里闪着愤怒的光。他大声喝斥卫兵说：

“你怎么欺负一个可怜的孩子！你怎么这样对待我父王最低贱的百姓！快打开大门，让他进来！”

那群起哄的百姓们连忙大声欢呼“王子万岁！”那两个卫兵举起手来敬礼，随后打开大门，把穿着破烂衣裳的汤姆领进门内。王子爱德华·都铎紧握着汤姆的手说：

“你好像是疲倦了，肚子也饿了吧；你受了委屈哩。跟我来吧。”

几个仆人想拦挡汤姆，却被王子喝退了。爱德华王子把汤姆带进王宫里一个豪华的房间，他说这是他的私室。王子招待汤姆吃了一顿他只有在书里才见过的讲究饭菜。王子为了不让这位卑微的客人感到局促不安，他把所有的仆人们都吩咐出去，坐在汤姆的身旁，一面看

汤姆吃饭，一面饶有兴致地问一些问题。

“你叫什么名字？”

“禀告王子，贱名汤姆·康第。”

“这名字有些古怪哩。你住在什么地方？”

“禀告王子，我住在旧城里。住在垃圾大院，在布丁巷外面。”

“垃圾大院！真是个古怪的名称。父母都有吗？”

“父母我都有，王子，还有个可有可无的奶奶，另外有一对双胞胎的姐姐——白特和南恩。”

“我猜你奶奶对你准是不太疼爱吧。”

“是的，她对什么人都不好，一辈子专干坏事。”

“她虐待你吗？”

“是的，但她也有住手的时候，那就是她睡着了，或是醉得不能动弹；可是她的脑筋一清醒过来，她就要拼命地打我，补够了才算数。”

小王子脸上出现了十分生气的神情，他大声喊道：

“怎么！她竟然打你？”

“禀告王子，她确实打我。”

“你身体这么弱，个子这么小，她还残忍地打你？我要想办法处罚她！”

“你父亲对你好不好？”

“禀告王子，父亲对待我同我残暴的奶奶一样。”

“我的父亲脾气也不好。他打起人来使老大的劲。可是从来不打我；不过说老实话，他嘴上可不一定饶我。你母亲对你怎么样？”

“她很好，她关心我、照顾我，从不虐待我。我的两个双胞胎姐姐也有像我母亲一样好的脾气。”

“她们俩多大年纪？”

“禀告王子，十五岁。”

“我的姐姐伊丽莎白公主十四岁，我的堂姐洁恩·格雷公主和我同岁，都长得漂亮，也很和气；可是我的姐姐玛丽公主，她的态度总是阴沉沉的，她不允许仆人们发笑，怕这种不端庄的行为会毁灭她的灵魂，你的姐姐对待仆人也这样吗？”

“啊，王子，您以为我的姐姐也有仆人吗？”

小王子很吃惊地打量着面前的汤姆，然后说：

“为什么没有？晚上谁帮她们脱衣裳？早上谁为她们梳洗打扮？”

“没有人帮忙。难道她们还能把衣裳脱掉光着身子睡觉——像野兽那样吗？”

“脱掉衣裳就光着身子！难道她们只有一件衣服吗？”

“啊，王子，她只有一个身体，要更多的衣服有什么用呢？”

“你的想法真是稀奇，让我觉得很有意思。可是我要让你的好姐姐很快就有许多的漂亮衣服和够她们使用的仆人，我叫我的财政大臣去照办。你说话说得很好，样子也十分文雅。你读过书吗？”

“我不知道我算不算读过书，王子。有一位名叫安德鲁的神父好心地教过我，我读的是他的书。”

“你懂得拉丁文吗？”

“我懂得的很少，王子。”

需要全本请访问 www.ertongbo